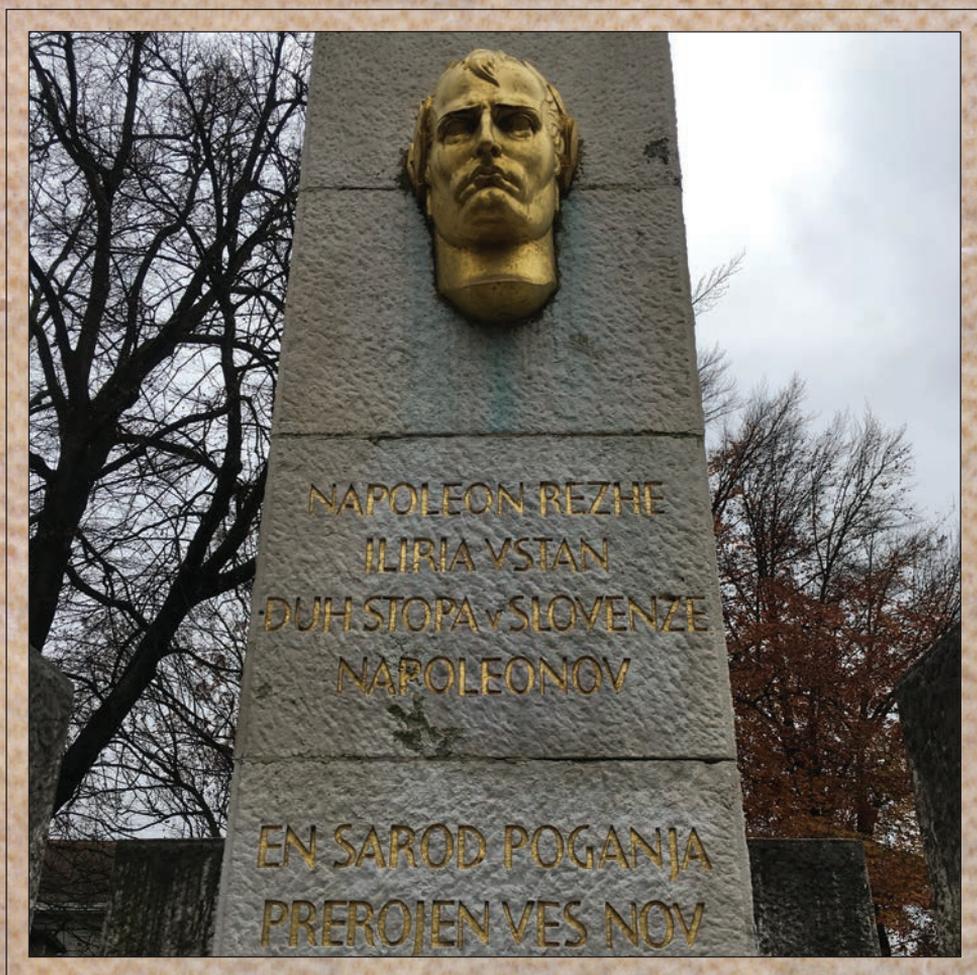




**ACTA HISTRIAE**  
*28, 2020, 2*



UDK/UDC 94(05)

ISSN 1318-0185  
e-ISSN 2591-1767



Zgodovinsko društvo za južno Primorsko - Koper  
Società storica del Litorale - Capodistria

**ACTA HISTRIAE**  
**28, 2020, 2**

ISSN 1318-0185  
e-ISSN 2591-1767

UDK/UDC 94(05)

Letnik 28, leto 2020, številka 2

**Odgovorni urednik/  
Direttore responsabile/  
Editor in Chief:**

Darko Darovec

**Uredniški odbor/  
Comitato di redazione/  
Board of Editors:**

Gorazd Bajc, Furio Bianco (IT), Stuart Carroll (UK), Angel Casals Martínez (ES), Alessandro Casellato (IT), Flavij Bonin, Dragica Čeč, Lovorka Čoralčić (HR), Darko Darovec, Lucien Faggion (FR), Marco Fincardi (IT), Darko Friš, Aleš Maver, Borut Klabjan, John Martin (USA), Robert Matijašič (HR), Darja Mihelič, Edward Muir (USA), Žiga Oman, Jože Pirjevec, Egon Pelikan, Luciano Pezzolo (IT), Claudio Povoło (IT), Marijan Premović (MNE), Luca Rossetto (IT), Vida Rožac Darovec, Andrej Studen, Marta Verginella, Salvator Žitko

**Uredniki/Redattori/  
Editors:**

Urška Lampe, Gorazd Bajc, Arnela Abdić

**Gostujoči uredniki/  
Guest Editors:**

Patrizia Farinelli, Marko Štuhec, Peter Vodopivec

**Prevodi/Traduzioni/  
Translations:**

Urška Lampe (slo.), Gorazd Bajc (it.), Stane Mažgon (slo.), Borut Praper (angl.), Metka Zupančič (fr.), Patrizia Farinelli (it.), Neville Hall (angl.), Mojca Šorli (angl.), Desmond Maurer (angl.)

**Lektorji/Supervisione/  
Language Editors:**

Urška Lampe (angl., slo.), Gorazd Bajc (it.), Arnela Abdić (angl.)

**Izdajatelj/Editor/  
Published by:**

Zgodovinsko društvo za južno Primorsko - Koper / Società storica del Litorale - Capodistria® / Inštitut IRRIS za raziskave, razvoj in strategije družbe, kulture in okolja / Institute IRRIS for Research, Development and Strategies of Society, Culture and Environment / Istituto IRRIS di ricerca, sviluppo e strategie della società, cultura e ambiente®

**Sedež/Sede/Address:**

Zgodovinsko društvo za južno Primorsko, SI-6000, Koper-Capodistria, Garibaldijska 18 / Via Garibaldi 18, e-mail: actahistriae@gmail.com; https://zdjp.si/

**Tisk/Stampa/Print:**

Založništvo PADRE d.o.o.

**Naklada/Tiratura/Copies:**

300 izvodov/copie/copies

**Finančna podpora/  
Supporto finanziario/  
Financially supported by:**

Javna agencija za raziskovalno dejavnost Republike Slovenije / Slovenian Research Agency, Mestna občina Koper

**Slika na naslovnici/  
Foto di copertina/  
Picture on the cover:**

*Napoleonov spomenik v Ljubljani oziroma spomenik Ilirskim provincam, postavljen leta 1929, delo arhitekta Jožeta Plečnika in kiparja Lojzeta Dolinarja. Detajl, pogled z zahoda / Monumento dedicato a Napoleone ovvero alle Province Illiriche a Lubiana, eretto nel 1929, opera dell'architetto Jože Plečnik e dello scultore Lojze Dolinar. Dettaglio, vista da ovest / Napoleon's Monument in Ljubljana or the Monument to the Illyrian Provinces, Erected in 1929, the Work of Architect Jože Plečnik and Sculptor Lojze Dolinar. Detail, View from the West (Foto: Darko Darovec, 2019).*

Redakcija te številke je bila zaključena 30. junija 2020.

Revija Acta Histriae je vključena v naslednje podatkovne baze / Gli articoli pubblicati in questa rivista sono inclusi nei seguenti indici di citazione / Articles appearing in this journal are abstracted and indexed in: CLARIVATE ANALYTICS (USA); Social Sciences Citation Index (SSCI), Social Scisearch, Arts and Humanities Citation Index (A&HCI), Journal Citation Reports / Social Sciences Edition (USA); IBZ, Internationale Bibliographie der Zeitschriftenliteratur (GER); International Bibliography of the Social Sciences (IBSS) (UK); Referativnyi Zhurnal Viniti (RUS); European Reference Index for the Humanities and Social Sciences (ERIH PLUS); Elsevier B. V.: SCOPUS (NL); DOAJ.  
To delo je objavljeno pod licenco / Quest'opera è distribuita con Licenza / This work is licensed under a Creative Commons BY-NC 4.0.



Navedila avtorjem in vsi članki in barvni verziji so prosto dostopni na spletni strani: <https://zdjp.si>.  
Le norme redazionali e tutti gli articoli nella versione a colori sono disponibili gratuitamente sul sito: <https://zdjp.si/it/>.  
The submission guidelines and all articles are freely available in color via website [http: https://zdjp.si/en/](https://zdjp.si/en/).



VSEBINA / INDICE GENERALE / CONTENTS

- Marko Štuhec:** Kulturni transfer: koncept in zgodovinska realnost ..... 185  
*Transfer culturale: il concetto e la realtà storica*  
*Cultural Transfer: Concept and Historical Reality*
- Drago Rokсандić:** The Imperial Imaginary of the “Loyal Subject”:  
Lujó Matutinović on a Kingdom of Illyria from the Gulf of Trieste  
to the Mouth of the Danube (1811) ..... 203  
*L’immaginario imperiale del «suddito fedele»: Lujó Matutinović su un  
Regno illirico dal golfo di Trieste all’estuario del Danubio (1811)*  
*Imperialni imaginarij „zvestega podanika“: Lujó Matutinović o  
Ilirskem kraljestvu od tržaškega zaliva do izliva Donave (1811)*
- François Bouchard:** Bartolomeo Benincasa, censore generale delle  
Province Illiriche (1810–1811) ..... 225  
*Bartolomeo Benincasa, the Chief Censor of the Illyrian Provinces (1810–1811)*  
*Bartolomeo Benincasa, glavni cenzor Ilirskih provinc (1810–1811)*
- Luka Vidmar:** “Grandi speranze di bene”: Metternich, Wrbna and  
Lažanský at the Zois Palace in May 1816 ..... 243  
*“Grandi speranze di bene”: Metternich, Wrbna e Lažanský nel palazzo  
di Zois nel maggio 1816*  
*“Grandi speranze di bene”: Metternich, Wrbna in Lažanský v Zoisovi  
palači maja 1816*
- Jean-Jacques Tatin-Gourier:** De la gestion française des mines d’Idrija  
sous l’empire à leur insertion dans les parcours Européens et les études  
des ingénieurs der mines du début du XIX<sup>e</sup> siècle ..... 269  
*Dalla gestione francese delle miniere d’Idria alla loro introduzione  
nei percorsi europei e negli studi degli ingegneri minerari agli inizi  
del secolo XIX*  
*Idrijski rudnik od francoske uprave do vključitve v potovanja in  
razprave evropskih rudarskih strokovnjakov na začetku 19. stoletja*

- Ernst Bruckmüller:** The Agricultural Society of Vienna and its Connections to Southern and Western Europe between 1812 and 1857 ..... 279  
*La società agraria di Vienna e le sue connessioni con l'Europa meridionale e occidentale tra il 1812 e il 1857*  
*Dunajska kmetijska družba in njene povezave z južno in zahodno Evropo med 1812 in 1857*
- Peter Vodopivec:** Les socialistes « utopiques » français dans le *Journal des österreichischen Lloyd* (1841–1847) et le *Laibacher Zeitung* (1850) ..... 297  
*I socialisti «utopici» francesi nel Journal des österreichischen Lloyd (1841–1847) e nel Laibacher Zeitung (1850)*  
*Francoski »utopični« socialisti v Journalu avstrijskega Lloydja (1841–1847) in Laibacher Zeitung (1850)*
- Giulia Delogu:** Notizie vere, notizie false: la questione sanitaria nell'Adriatico austriaco e nella Carniola del XVIII secolo tra commercio, politica e «polizia medica» ..... 311  
*True News, Fake News: Health Issues in Eighteenth-century Austrian Adriatic and Carniola between Commerce, Politics and “Medical Police”*  
*Resnične in lažne novice: razmere v zdravstvu na območju avstrijskega Jadrana in Kranjske v 18. stoletju glede na trgovino, politiko in “medicinsko policijo”*
- Maria Bidovec:** Eminent sloveni nelle opere di referenza ottocentesche in Italia ..... 327  
*Eminent Slovenes in Nineteenth Century Reference Works in Italy*  
*Ugledni Slovenci v italijanskih splošnih enciklopedijah 19. stoletja*

LES SOCIALISTES « UTOPIQUES » FRANÇAIS  
DANS LE *JOURNAL DES ÖSTERREICHISCHEN LLOYD* (1841–1847)  
ET LE *LAIBACHER ZEITUNG* (1850)

*Peter VODOPIVEC*

Poljanska 15, 1000 Ljubljana, Slovenia

e-mail: peter.vodopivec@guest.arnes.si

THE FRENCH UTOPIAN SOCIALISTS IN THE *JOURNAL DES ÖSTERREICHISCHEN LLOYD* (1841–1847) AND THE *LAIBACHER ZEITUNG* (1850)

ABSTRACT

*The paper draws attention to the articles focusing on the living and working conditions of the industrial workers and socialism, published in Innerösterreichisches Industrie und Gewerbe-Blatt in Graz, and Journal des österreichischen Lloyd in Trieste in the years 1841–1847. The Graz journal was the harbinger of industry supporters. Its writers were aware of social antagonisms of the industrial society; they were in favour of the worker's self-help organisations and argued for the balance between workers' and entrepreneurs' interests. The Trieste journal however was the harbinger of liberal Trieste and Vienna middle classes; its correspondents considered the workers' question one of the key problems of modern industrial society. They were describing workers' poverty in England with horror and introducing the ideas of the early French socialists to their readers. In 1850, Vincenz Fereri Klun, the editor of Laibacher Zeitung in Ljubljana, also introduced the ideas of the French socialists, but had nothing good to say about them.*

*Keywords: socialism, industrialisation, the labour question, Saint Simon, Fourier*

I SOCIALISTI « UTOPICI » FRANCESI  
NEL *JOURNAL DES ÖSTERREICHISCHEN LLOYD* (1841–1847)  
E NEL *LAIBACHER ZEITUNG* (1850)

SINTESI

*Il contributo presta attenzione agli articoli pubblicati nell'Innerösterreichisches Industrie und Gewerbe-Blatt a Graz e nel Journal des österreichischen Lloyd a Trieste negli anni 1841–1847 che mettevano a fuoco le condizioni di vita e lavoro dei lavoratori dell'industria e trattavano del socialismo. Il giornale di Graz era l'araldo*

*dei sostenitori dell'industria. I suoi autori avevano piena coscienza dell'antagonismo sociale presente nella società industriale; erano in favore delle organizzazioni operaie di mutuo soccorso e portavano degli argomenti a sostegno di un equilibrio fra gli interessi dei lavoratori e quelli degli imprenditori. Il giornale di Trieste era invece l'araldo della classe media di orientamento liberale triestina e viennese; i suoi corrispondenti consideravano la questione operaia uno dei problemi chiave della moderna società industriale. Descrivevano con orrore la povertà degli operai in Inghilterra e portavano ai lettori le tesi dei primi socialisti francesi. Nel 1850 anche Vincenz Fereri Klun, il redattore della Laibacher Zeitung a Lubiana, faceva passare le idee dei socialisti francesi, ma senza aver nulla di positivo da dirvi.*

*Parole chiave: socialismo, industrializzazione, questione operaia, Saint Simon, Fourier*

## INTRODUCTION<sup>1</sup>

Dans les années trente du XIX<sup>e</sup> siècle, suite à une certaine atténuation de la pression exercée par la censure dans la monarchie de Habsbourg, les régions entre les Alpes et l'Adriatique commencèrent à recevoir de plus amples informations sur les processus d'industrialisation en Angleterre et en Europe occidentale. Ainsi, dans l'Autriche intérieure de l'époque, les deux fenêtres sur le monde devinrent la capitale régionale styrienne Graz et le « port franc » de Trieste. Pendant la période autrichienne d'avant mars 1848, Trieste fut séparé de la monarchie par une frontière douanière, étant aussi, dans le sens politique, une ville plus libre où les prescriptions de la censure autrichienne n'étaient pas entièrement respectées.

---

1 Traduit par Metka Zupančič.

Sur l'initiative de l'archiduc Johann, penseur réformiste et frère de l'empereur Franz décédé trois années auparavant, Graz vit en 1838 la création de l'association industrielle et artisanale de l'Autriche intérieure,<sup>2</sup> dont le journal, *Innerösterreichisches Industrie und Gewerbe-Blatt*, devint un instrument important pour la popularisation de l'industrialisation et de la modernisation technologique et économique dans l'arrière-pays triestin. À Trieste même, les défenseurs de la libéralisation de la politique commerciale extérieure de l'Autriche se réunirent au sein de la société maritime *Österreichischer Lloyd* sous la direction de Carl Ludwig von Bruck, le futur ministre autrichien du commerce et des finances.<sup>3</sup> Dans les années quarante du XIX<sup>e</sup> siècle, la publication centrale de la société maritime, le *Journal du Lloyd autrichien (Journal des österreichischen Lloyd)*,<sup>4</sup> devint le porte-parole non seulement de la classe moyenne triestine à tendance libérale, mais aussi de la bourgeoisie viennoise d'orientation plus libérale ainsi que des hauts fonctionnaires de la chambre impériale qui défendaient la libéralisation de la politique économique et commerciale extérieure autrichienne (Coons, 1975, 31; Riedlinger, 1948, 100–103; Agnelli, 1973, 90–91, 103–120).

Dans les deux villes, à Graz et à Trieste, on partageait la conviction que la modernisation économique et l'industrialisation efficace représentaient la condition *sine qua non* pour l'intégration active de la monarchie de Habsbourg dans le commerce international. À Graz, dans le cercle de l'archiduc Johann, les apologistes de l'industrie voyaient leur rôle principal dans une transmission convaincante des informations concernant les nouveautés techniques et industrielles. Ils faisaient appel aux dirigeants de Vienne pour que l'implantation de leur politique économique prenne en considération les « opinions de l'industrie » et permette la libéralisation du système autrichien économique et douanier (Hwaletz, 1982, 211–222). L'enthousiasme à l'égard de l'industrie et des nouveautés techniques était moindre à Trieste, où on s'intéressa davantage aux questions de la politique économique et commerciale. Dans les années précédant les sou-

2 Le nom complet de l'association en allemand: *Verein zur Beförderung und Unterstützung der Industrie und Gewerbe in Innerösterreich*.

3 Pendant les années 1848–1851, Bruck servait en tant que ministre autrichien du commerce et des œuvres publiques, devenant ensuite ministre des finances entre 1855 et 1860.

4 La société autrichienne d'assurance et maritime Lloyd Austriaco (*Österreichischer Lloyd*) publia dès 1835, *Giornale del Lloyd Austriaco di notizie commerciali e marittime* en italien, et à partir de 1836, le *Journal des österreichischen Lloyd* en allemand. Les deux publications avaient des caractères différents. L'édition italienne privilégiait des informations maritimes, commerciales et navales, alors que l'édition allemande mit de l'avant, dès la fin des années trente et au début des années quarante, les questions de la politique autrichienne économique et douanière, du commerce triestin, autrichien et international, du développement économique autrichien et des relations économiques entre l'Autriche et les pays de l'association douanière allemande. Pendant la période d'avant mars 1848, sur le plan économique et politique, le *Journal du Lloyd autrichien* fut la publication centrale autrichienne et afficha même à partir de 1846 le sous-titre significatif *Zentral Organ für Handel, Industrie, Schiffahrt und Volkswirtschaft*.

lèvements de mars 1848, le Journal du Lloyd autrichien servait de plate-forme aux adeptes du mouvement libéral autrichien qui s'attaquaient aux conséquences nuisibles de la politique douanière prohibitive de l'Autriche et qui appelaient à l'imitation des modèles économiques libéraux. En 1847, Trieste reçut avec éclat la visite de Richard Cobden, grand défenseur britannique du commerce libre, bien connu dans toute l'Europe. Lors du banquet solennel auquel participèrent quelque quatre-vingt-dix « commerçants (autrichiens et triestins) les plus importants », comme le nota Cobden dans son journal, l'invité d'honneur fut salué par Bruck qui s'enthousiasma du « cosmopolitisme » (Morley, 1881, 441).

#### LA MODERNISATION ÉCONOMIQUE, L'INDUSTRIALISATION ET LE « PAUPÉRISME » DU PROLETARIAT – LE POINT DE VUE DE GRAZ

Ni à Graz ni à Trieste, toutefois, et malgré l'enthousiasme pour l'industrie moderne et les idées du libéralisme économique, les journaux ne se méprirent pas sur les contradictions et les conflits sociaux qui accompagnaient les processus d'industrialisation et la formation de la société moderne capitaliste-industrielle. Ils tâchaient d'éviter que l'industrie moderne, les machines et les entrepreneurs ne soient désignés comme les coupables majeurs de la pauvreté prolétaire, mais ils soulignaient que les conflits de plus en plus aigus entre les propriétaires et les ouvriers pouvaient représenter un obstacle grave pour l'avancement de l'industrialisation. Les témoignages horrifiés sur le paupérisme ouvrier en Angleterre laissaient entendre qu'il n'était pas recommandable d'imiter inconditionnellement ce pays, malgré ses succès économiques. *Innerösterreichisches Industrie und Gewerbe-Blatt* à Graz reprit en 1841 une courte réflexion de l'inventeur et philosophe britannique Charles Babbage. D'après ce dernier, au fond, « les entrepreneurs et les ouvriers » partageaient les mêmes intérêts et que par conséquent, une partie importante du salaire ouvrier devrait provenir des profits de l'entreprise, alors que les améliorations dans la production devraient bénéficier tous les employés. Toujours est-il que d'après Babbage, ce « système de production aurait été difficile à réaliser », vu que les « entreprises industrielles » restaient entre les mains des capitalistes et des associations d'entrepreneurs qui n'accepteraient jamais « que l'ouvrier participe lui aussi aux affaires ». La solution du problème, d'après Babbage, aurait pu se trouver dans une sorte d'arrangement qui permettrait aux ouvriers de disposer eux-mêmes de leur temps de travail, se faisant payer pour le travail effectué à base d'un accord préalable avec l'industriel – le capitaliste (*Innerösterreichisches Industrie und Gewerbe Blatt*, 23. 1. 1841, 25–26).

En 1843, *Innerösterreichisches Industrie und Gewerbe-Blatt* fit paraître aussi des réflexions critiques de l'économiste français Jérôme-Adolphe Blanqui intitulées « L'industrie et le paupérisme », stipulant que le grand dilemme de l'économie politique ne résidait pas dans la production mais plutôt dans la répartition des richesses. Alors que la production déjà « énorme » continuait à croître, les machines étaient toujours perçues comme « primordiales » et les ouvriers

comme « accessoires ». D'après l'article de Blanqui, le développement de la production mécanisée ne devrait pas faire perdre de vue les « intérêts moraux et politiques » de la « majorité sociale ». « Le pouvoir du capital est présentement trop exagéré », insistait-il. « Quant à la grande industrie, d'après les conditions observées de près, on constate facilement que les effets bénéfiques ne sont pas les mêmes pour tout le monde. Alors que les gains augmentent grâce à la réduction du travail manuel, personne ne prête attention à l'ouvrier. Seul le capitaliste s'enrichit, jamais l'ouvrier » (*Innerösterreichisches Industrie und Gewerbe-Blatt*, 14. 1. 1843, 13–14).

Dans les années quarante du XIX<sup>e</sup> siècle, les rédacteurs de *Innerösterreichisches Industrie und Gewerbe-Blatt* de Graz considéraient donc que la question ouvrière représentait un problème social dangereux et que dans l'intérêt de « toutes les classes sociales », il fallait améliorer la condition de vie des ouvriers. Suivant les convictions dominantes de l'époque, ils plaidaient en faveur des formes variées de l'entraide ouvrière et pour l'éducation du prolétariat. Un ouvrier instruit et satisfait leur paraissait plus efficace qu'un ouvrier pauvre et inculte, de même qu'ils mettaient en garde contre la montée des tensions dans les rapports entre le labeur et le capital. En comparaison avec Graz, l'indigence des « classes ouvrières » fut traitée encore plus amplement à Trieste, dans le *Journal du Lloyd autrichien*, où on considérait la misère ouvrière ouvertement comme un danger latent pour le futur progrès de l'industrie et de l'ordre social capitaliste tout entier. Ainsi, *Innerösterreichisches Industrie und Gewerbe-Blatt* de Graz, tout comme le *Journal du Lloyd autrichien de Trieste*, présentait l'Angleterre comme un modèle plutôt négatif à cet égard. Les correspondants du *Journal du Lloyd autrichien* insistaient sur les conditions de vie horribles des ouvriers anglais, se référant dans leurs écrits sur plusieurs auteurs, même sur Friedrich Engels.

#### LE JOURNAL DU LLOYD AUTRICHIEN, LA PAUVRETÉ DU PROLETARIAT ET LE COMMERCE LIBRE

Après avoir séjourné à Paris et à Londres dans les années trente et après y avoir travaillé pendant un certain temps, Ernst von Schwarzer, le rédacteur du *Journal du Lloyd autrichien*,<sup>5</sup> revint visiter l'Angleterre au milieu des années quarante, auquel moment ses impressions furent extrêmement négatives. « Le morcellement du travail » dans une usine anglaise suggérait qu'on formait l'ouvrier pour des

5 Ernst von Schwarzer, d'orientation libérale, devint en 1844 le rédacteur en chef du *Journal du Lloyd autrichien*. Selon l'historien autrichien Martin Riedlinger, cette charge incombait à von Schwarzer fort probablement grâce au soutien de la chambre impériale et des défenseurs de la libéralisation du système douanier à Vienne qui essuyèrent une défaite désagréable en 1844 à cause du rejet, par l'Empereur, des propositions de réforme douanière. L'arrivée de von Schwarzer au gouvernail du *Journal* coïncida avec l'ouverture majeure de cette publication à l'égard des correspondants viennois, c'est-à-dire des critiques de la politique économique extérieure de l'Autriche. Pendant la révolution de 1848, von Schwarzer occupa brièvement la fonction de ministre des œuvres publiques. Voir : Riedlinger, 1948, 101–103; Agnelli, 1973, 90.

tâches concrètes, écrivait-il, mais ce dernier restait « aveugle » et « sourd » pour tout le reste; « privé de la liberté spirituelle », il ne pouvait nullement tirer profit de sa « liberté politique ». Les conditions les plus dégradées se trouvaient dans les filatures et les manufactures de coton, où « l'homme devint l'esclave complet de la machine ». « Ces malheureux », l'essentiel de la classe prolétaire « abandonnée à son sort », survivaient sur « un maigre salaire gagné à grands efforts de leurs faibles mains ». D'après Schwarzer, ils étaient « des ennemis les plus dangereux de l'ordre juridique », capables éventuellement de devenir les acteurs principaux d'une « révolution sociale inévitable » (Journal des österreichischen Lloyd, 18. 2. 1847).

Toutefois, l'opinion fréquemment exprimée dans le Journal fut que les conditions ouvrières en Angleterre ne pouvaient pas réellement être comparées avec celles en Allemagne et en Autriche. Pourtant, au moment de la crise de 1846–1847, lorsque la hausse importante des prix du blé provoqua l'insatisfaction du prolétariat dans les centres industriels autrichiens, le Journal triestin opta pour une position plus critique à l'égard aussi des conditions de vie des ouvriers autrichiens. Malgré leur orientation commerciale libérale, les correspondants du Journal soutenaient majoritairement que le salaire des ouvriers ne pouvait pas être fixé à base des mécanismes du marché, vu que les conditions sociales de la classe ouvrière n'étaient pas uniquement une question économique et commerciale, mais aussi une question morale (Journal des österreichischen Lloyd, 21. 2. 1847).

Malgré les articles qui attribuaient la pauvreté ouvrière aux « industriels » et aux « capitalistes », la position prédominante au Journal fut que la responsabilité pour la misère et la paupérisation ouvrières n'était pas uniquement en rapport avec les usines et les salaires insuffisants. Ainsi, en 1846, un article du Journal en provenance d'Allemagne rejeta les accusations d'Engels contre la « bourgeoisie » anglaise (Journal des österreichischen Lloyd, 1. 6. 1846). Même si les collaborateurs du Journal faisaient plusieurs fois référence au livre d'Engels *La situation des classes ouvrières en Angleterre*, paru à Leipzig en 1844, ils n'adhéraient pas à ses accusations contre le « capitalisme » et les « capitalistes », les attribuant à son « égarement communiste ». Aux yeux des rédacteurs du Journal du Lloyd autrichien, la pauvreté du prolétariat industriel représentait un phénomène complexe mais *grosso modo* inévitable, qu'on pouvait adoucir sans jamais l'éradiquer complètement. L'introduction des machines et la production industrialisée leur paraissaient une exigence incontournable de l'époque, alors que la « question ouvrière » n'était pas et ne devait nullement devenir un argument contre « l'industrie mécanisée ». La question de la pauvreté était toutefois un argument valable contre la politique protectionniste économique et en faveur de la liberté économique espérée qui, comme on le croyait dans les cercles du Lloyd triestin, serait capable d'automatiquement tout remettre en place, apportant aussi des solutions aux problèmes sociaux. L'engagement britannique en faveur du commerce libre, en 1846, était perçu dans le cercle autour du Lloyd triestin comme le début d'une nouvelle ère, alors que l'obstination des « industriels » à vouloir maintenir les mesures douanières et le protectionnisme leur paraissaient un obstacle contre les intérêts sociaux au sens large (Journal des österreichischen Lloyd, 17. 8. 1847).

## LA PRÉSENTATION DE LA CRITIQUE « COMMUNISTE » ET « SOCIALISTE » DU CAPITALISME DANS LE JOURNAL DU LLOYD AUTRICHIEN

Dans les années 1846–1847 le Journal du Lloyd autrichien présenta plusieurs articles non signés qui traitèrent de la critique « communiste » et « socialiste » du capitalisme. Leur position principale, c'était qu'il existait une grande différence entre les deux systèmes. Les collaborateurs anonymes n'attribuaient pas une grande importance aux idées qu'ils identifiaient comme « communistes » (ils citaient notamment Wilhelm Weitling, François-Noël Babeuf, Philippe Buonarroti et Friedrich Engels), puisqu'ils les rejetaient comme destructives, irrationnelles et utopiques. Ils jugeaient tout autrement les idées qu'ils désignaient comme « socialistes ». Dans les dernières années avant mars 1848, certains rédacteurs et collaborateurs du Journal du Lloyd autrichien soutenaient l'idée qu'une réforme sociale était hautement nécessaire. Elle aurait la possibilité de minimiser les conflits sociaux, solidifier l'idée du lien étroit entre l'individu et « l'organisme social complet », de même que renforcer la solidarité entre toutes les « classes sociales ».

Un des commentateurs anonymes du Journal du Lloyd autrichien de Trieste constata en 1847 que pour expliquer les antagonismes et les processus sociaux, les exégètes se divisaient en deux groupes, plaidant chacun pour son propre système. D'un côté, il s'agissait du « système de la concurrence » présupposant que dans la société, il fallait en tout temps maintenir la « compétition » de toutes ses parties et de tous ses membres, sans égards pour ceux qui restaient en arrière et se laissaient détruire par le système. De l'autre côté, le « socialisme » préconisait que la société devrait se transformer en « une grande famille unie » dont les membres, « sous contrôle permanent de chaque individu », seraient obligés d'interagir de manière complètement désintéressée. L'auteur de cet article restait toutefois très méfiant quant à la limitation institutionnalisée de la liberté individuelle, puisqu'elle ne mènerait qu'à un « communisme des plus atroces ». Mais il trouvait tout aussi inacceptable le système de la « concurrence », avec l'« horrible » prédominance du « plus fort ». La solution se trouverait alors quelque part au milieu : une certaine synthèse devrait se produire, entre d'une part la concurrence modérée assurant le dynamisme nécessaire pour le progrès et de l'autre part l'aide structurée apportée à toute personne inefficace ou incapable de rattraper la course (Journal des österreichischen Lloyd, 26. 8. 1847).

Dans la période d'octobre 1846 à juin 1847, le Journal du Lloyd autrichien fit paraître six articles sous le titre « L'organisation du travail », signés uniquement par M.H., les initiales du correspondant de Vienne.<sup>6</sup> Celui-ci présenta des idées socialistes avec une sympathie évidente, tout en signalant la perception erro-

6 *Journal des österreichischen Lloyd*, Die Organisation der Arbeit, N° 167, 18. October 1846, N° 9, 16. Januar 1847, N° 20, 4. Februar 1847, N° 53, 3. April 1847, N° 54, 4. April 1847, N° 91, 8. Juni 1847. Voir aussi : Agnelli, 1973, 91–92.

née du lien entre le socialisme et le communisme, peignant le socialisme plutôt comme « une pensée (sociale) noble et sérieuse ». Sous l'influence évidente du saint-simonisme, cet auteur suggérait que la crise sociale avait commencé dès l'effondrement de « l'organisme social du Moyen-Âge ». Une fois que les gens se retrouvaient dans une compétition impitoyable avec les autres, ils s'adonnaient sans scrupules à la réalisation de leurs propres intérêts. D'après ce correspondant, la question sociale était la conséquence du « système de concurrence libre » et représentait l'un des « plus grands problèmes dans l'organisme de la société moderne ». Il exhortait cet organisme social à se « réconcilier à base d'une collaboration mutuelle, au-delà des intérêts qui le divisaient ». Il y voyait les objectifs d'un « socialisme » capable de rassembler les « éléments sociaux » variés, dans un nouvel « édifice » social adapté aux nouvelles normes, où chaque personne pourrait « pleinement exprimer son individualité ». Ce n'était, à son avis, que le socialisme qui était capable de percevoir la société en tant qu'expression de l'intérêt authentique et primordial de l'humanité. Il permettrait d'établir la société dans sa juste jonction entre les « expressions individuelles les plus fondamentales » et « les formes les plus élevées de l'unité globale », avec son renouvellement considéré comme la « tâche principale de l'époque ».

L'auteur des articles décrivit par la suite le développement de la pensée communiste et socialiste, en s'appuyant sur l'œuvre *Sozialismus und Kommunismus des heutigen Frankreichs*, publiée à Leipzig en 1842 par Lorenz von Stein, économiste et penseur social allemand. Tout en mettant en garde les lecteurs, pour qu'ils soient conscients de la diffusion restreinte des connaissances dans une Autriche étriquée, le journaliste présente avec une justesse surprenante les idées des socialistes français et les informations factuelles exhaustives. Ainsi, non seulement à Trieste et à Vienne, mais aussi dans toute la région entre Trieste et Graz, le Journal du Lloyd autrichien fut le premier à informer ses lecteurs des réflexions principales de Babeuf, de Buonarroti, de Saint-Simon et de Fourier. L'auteur se concentra en effet sur Saint-Simon et le mouvement saint-simoniste, en présentant relativement amplement aussi les idées de Saint-Amand Bazard et de Barthélemy-Prosper Enfantin. En même temps, il décrivit la doctrine sociale de Charles Fourier et le travail de ses disciples (parmi lesquels tout particulièrement les idées de Victor-Prosper Considérant). De même, les idées des socialistes français étaient présentées et commentées par d'autres collaborateurs du Journal du Lloyd Autrichien, qui mentionnaient entre autres aussi Robert Owen et son mouvement coopératif, tout en mettant les lecteurs en garde contre le communisme.

#### LA PRÉSENTATION DES IDÉES DES SOCIALISTES FRANÇAIS DANS LE *LAIBACHER ZEITUNG* (1850) PAR VINZENZ FERERI KLUN

On ne sait pas avec certitude qui étaient les abonnés et les lecteurs du Journal du Lloyd autrichien dans l'Autriche intérieure. En fait, *Innerösterreichisches Industrie*

*und Gewerbe-Blatt* de Graz et les autres journaux de l'arrière-pays triestin n'avaient pas l'habitude de reprendre, de résumer ou de commenter les articles du Journal du Lloyd autrichien. Ainsi, en Carniole, le premier à présenter les idées des socialistes français fut le rédacteur du journal officiel de Carniole *Laibacher Zeitung*, Vincenz Fereri Klun. En juin 1850, il y publia quatre longs articles regroupés sous le titre « Der Sozialismus und der Communismus ». <sup>7</sup> Né à Ljubljana en 1823, Vincenz Fereri Klun fit des études d'histoire, couronnées peu avant la révolution de 1848 par un doctorat soutenu à Padoue. Il passa l'année révolutionnaire de 1848 et la première partie de 1849 à Venise, où il côtoya plusieurs personnalités dominantes de la révolution vénitienne. Il sympathisa d'abord ouvertement avec la révolution, écrivant sur le panslavisme, critiquant l'attitude des dirigeants autrichiens à l'égard des Slaves, tout en essayant de faire adhérer aux idées révolutionnaires les prisonniers de guerre autrichiens d'origine slave. Mais en juin 1849, il changea de position, revint loyalement à Ljubljana, grâce à l'intervention du consul français à Venise, et écrivit plusieurs articles publiés à Ljubljana et à Leipzig sur la révolution vénitienne, faisant écho aux positions officielles autrichiennes.

Dans l'introduction à son premier article sur le « socialisme et le communisme », Klun mentionna le fait que « les tendances sociales contemporaines devinrent l'enjeu principal de la civilisation mondiale, compte tenu de leur immense influence sur la vie politique ». Mais il n'expliqua pas plus concrètement pourquoi il écrivit ses articles, à savoir s'il le fit de sa propre initiative ou sous l'influence de quelqu'un d'autre. En plus, les articles n'indiquent aucune de ses sources d'information. La seule référence à laquelle il fit une mention directe, par rapport à sa définition du communisme et du socialisme, ce fut l'article « Die soziale Bewegungen der Gegenwart » dans le premier tome de l'encyclopédie de Brockhaus, *Die Gegenwart*, paru en 1848. <sup>8</sup> Il ne fit pas non plus mention des écrits du Journal du Lloyd autrichien sur la question ouvrière et le socialisme français, mais il est fort probable qu'il connut, sans s'y référer, les travaux de Lorenz von Stein. Dans les années 1848–1850, celui-ci publia deux autres livres sur les mouvements socialistes et communistes, ainsi que sur le socialisme français depuis la Révolution Française (le deuxième ouvrage parut en trois volumes justement en 1850). <sup>9</sup> Toutefois, puisque Klun rejetait complètement « le socialisme et le communisme », ses commentaires divergeaient radicalement non seulement des positions exprimées dans le Journal du Lloyd autrichien triestin mais aussi des positions de Lorenz von Stein.

7 *Laibacher Zeitung*, Der Sozialismus und der Communismus, N° 127, 6. Juni 1850, N° 132, 12. Juni 1850, N° 140, 21. Juni 1850, N° 144. 26. Juni 1850. Les quatre volets de l'article parurent toutes à la page une du journal, en tant que son éditorial.

8 *Die Gegenwart I, Eine enzyklopädische Darstellung der neuesten Geschichte für alle Stände*. Leipzig, Brockhaus, 1848, 93.

9 Lorenz von Stein, *Die sozialistischen und communistischen Bewegungen seit der dritten französischen Revolution*. Stuttgart, 1848. *Geschichte der sozialen Bewegung in Frankreich von 1789 bis auf unsere Tage*. Leipzig, 1850.

D'après Klun, le socialisme se rattachait aux théories qui tentaient d'établir « la suprématie du travail sur le capital » et se ramenaient à « l'idée que l'égalité devait dépendre de la répartition équitable des biens produits par le travail ». Il présenta le communisme comme envisageant l'abolition de la propriété privée et appelant à la propriété commune des biens. Il commença par la description des deux systèmes chez les anciens Grecs et les Germains, pour ensuite se pencher sur les œuvres de Thomas More, Thomas Bacon, Tommaso Campanella et James Harrington. Il constata que leurs « rêveries mal comprises » ou partiellement « confuses » ne suscitèrent pas initialement d'intérêt plus marqué. Mais grâce à la « réceptivité naturelle des Français », elles pouvaient au XVIII<sup>e</sup> siècle « prendre racine » le plus facilement sur le sol français, où Jean-Jacques Rousseau les y condensa dans un système resté imprécis. Il était suivi de plusieurs autres philosophes qui prônaient le principe d'égalité, menant supposément à la domination des classes inférieures sur les classes des propriétaires opulents, ce qui d'une part produisit inévitablement leur opposition et, d'autre part, depuis 1789 et jusqu'à « l'époque contemporaine », eut pour conséquence la perte massive du « sang bourgeois ».

Il existe deux systèmes principaux du « socialisme », écrivit Klun, celui de Claude-Henri de Saint-Simon et celui de Charles Fourier. Il présenta d'abord brièvement la vie et l'œuvre de Saint-Simon, pour ensuite insister sur l'influence décisive de la Révolution Française sur ce philosophe et sur ses œuvres les plus importantes, dont *Lettres d'un habitant de Genève à ses contemporains* et *Nouveau Christianisme*. Dans ce dernier, Klun voyait la preuve que Saint-Simon voulait fonder une nouvelle religion, ce qui d'après lui témoignait de sa « confusion intérieure et de son instabilité mentale ». Saint-Simon, comme l'écrivit Klun, réussit en effet à acquérir une vaste connaissance diversifiée grâce à ses études approfondies, ce qui ne résulta cependant qu'en un ensemble superficiel et désorganisé des idées variées indéfinies et même contradictoires. La pensée de Saint-Simon, à son avis, n'aurait ainsi pas vraiment perduré sans le soutien de Saint-Amand Bazard. Ce dernier proposa des arguments pour l'établissement d'une certaine harmonie entre le travail et le capital. Il comprit toutefois qu'une telle harmonie serait impossible sans la répartition équitable des biens et ne pouvait donc pas être réalisée, vu que les compétences des gens différaient amplement. Le paradoxe de base dans la pensée saint-simonienne et dans toutes les utopies proviendrait donc du fait que les gens n'étaient pas tous également chevronnés et que par conséquent, ils ne pouvaient nullement réclamer une part égale des richesses. L'inégalité serait alors inhérente à la nature humaine et il serait impossible de la « transformer selon les rêves philosophiques d'un âge d'or » et la « dialectique sophiste ».

Parmi les disciples de Saint-Simon, Klun mentionna tout particulièrement Enfantin. Il s'attarda ensuite à la pensée de Fourier qui « à première vue » au moins, lui paraissait plus systématique que celle de Saint-Simon. Il consacra un peu plus d'attention surtout aux phalanges de Fourier et à leur organisation,

puisqu'elles révélaient que Fourier lui aussi était « un rêveur invétéré ». L'idée que chaque membre d'une phalange pourrait faire ce qui lui plairait le plus et uniquement dans la mesure où il en aurait envie était complètement naïve d'après Klun, alors qu'il considérait les prévisions de Fourier sur une société dominée par les phalanges où régnerait « une harmonie généralisée » comme le fruit de son « imagination exaltée ». Quant au système de Fourier, il n'aurait d'après Klun jamais suscité plus d'attention sans la popularisation de la part de ses disciples, parmi lesquels tout particulièrement Victor Considérant avec ses journaux *La Phalange* et *La Démocratie pacifique*.

Malgré la représentation critique et parfois même parodique des idées des socialistes français, Klun considéra qu'il fallait se méfier de leurs positions. Toutefois, les idées communistes lui paraissaient bien plus dangereuses. Il identifia comme les créateurs du communisme Babeuf et Buonarroti. Il constata qu'un « État communiste » comme ils se l'imaginaient n'aurait pu être mis en place qu'après un massacre général, ce dont l'histoire offre de nombreux exemples. Durant la Révolution Française, par exemple, Robespierre aurait voulu devenir un Lycurgue français, sans prendre en considération qu'entre la période où vécut Lycurgue et la sienne propre, plus de deux milles ans et demi s'étaient écoulés. Klun invoqua toutefois l'éventualité que les idées communistes auraient pu rencontrer un accueil plutôt favorable chez le prolétariat du XIX<sup>e</sup> siècle, en soulignant tout de même que le « parti communiste » était le plus fort au moment où Babeuf monta à la guillotine, pour perdre ensuite de plus en plus son emprise, en attirant de moins en moins d'adhérents.

En plus de Babeuf et Buonarroti, Klun désigna comme communistes Pierre-Sylvain Maréchal, Étienne Cabet, Louis Blanc et Pierre-Joseph Proudhon. Tout particulièrement, Blanc et Proudhon auraient cherché à faire fusionner les idées « communistes » et « socialistes » en un nouveau système original. D'après Klun, Proudhon ne manqua pas d'intelligence, surtout dans son traité sur la propriété et particulièrement en fonction de son constat sur « la propriété en tant que vol », devenue la devise du prolétariat. En conclusion à ses quatre articles, Klun ne manqua pas de mettre en garde contre le « socialisme » et le « communisme », en suggérant qu'il fallait à tout prix empêcher que « l'Hydre sans repos ne devienne un fléau », même si dans les conditions de l'époque, les deux orientations restaient impuissantes.

#### LE JOURNAL DU LLOYD AUTRICHIEN, VINZENZ FERERI KLUN ET LORENZ VON STEIN

Vincenz Fereri Klun, penseur libéral, fut un apologiste de l'industrialisation et de la modernisation économique. Optimiste, dans les années cinquante du XIX<sup>e</sup> siècle, après la construction du chemin de fer reliant Vienne et Trieste, il exprima son enthousiasme face au potentiel du développement en Carniole, à savoir dans l'arrière-pays immédiat de Trieste, tout en plaidant pour une politique extérieure

autrichienne plus agressive et même coloniale. Après 1850, il ne revint plus aux questions du « socialisme » et du « communisme », mais il resta un adversaire affiché du mouvement ouvrier en expansion. En 1869, en tant que représentant à Vienne du ministre du commerce, Klun incita le Reichsrath à Vienne à des mesures les plus drastiques contre les démocrates sociaux, en soulignant leur « affiliation évidente avec la ligue démocratique internationale ouvrière » (Brügel, 1922, 178).

Après 1850, on ne retrace plus aucune représentation similaire du socialisme français dans la presse triestine et carniolienne. En ce qui concerne le Journal du Lloyd autrichien et le *Laibacher Zeitung*, on peut donc constater que les auteurs des articles sur le socialisme français trouvaient leur inspiration principale entre 1843 et 1850 dans les écrits de Lorenz von Stein, dont les livres suscitèrent une attention plutôt importante non seulement en Allemagne, mais aussi en Autriche. Stein est devenu dans les années cinquante du XIX<sup>e</sup> siècle un proche collaborateur de Karl Ludwig von Bruck (Agnelli, 1973, 91).

FRANCOSKI »UTOPIČNI« SOCIALISTI V *JOURNALU* AVSTRIJSKEGA LLOYDA (1841–1847) IN *LAIBACHER ZEITUNG* (1850)*Peter VODOPIVEC*

Poljanska 15, 1000 Ljubljana, Slovenija

e-mail: peter.vodopivec@guest.arnes.si

## POVZETEK

*Prispevek opozarja na pisanje Innerösterreichisches Industrie und Gewerbe Blatt v Grazu in Journala avstrijskega Lloyda v Trstu o delavskem vprašanju in socializmu v letih 1841–1847. Graški list je bil glasnik zagovornikov industrije, toda njegovi uredniki so se zavedali socialnih nasprotij industrijske družbe, se zavzemali za organizacijo delavske samopomoči in iskanje ravnovesja med interesi delavcev in podjetnikov. Leta 1843 so objavili razmišljanje francoskega ekonomista J. A. Blanquija, ki je pisal, da je »moč kapitala prevelika« in ima dobiček le kapitalist, delavec nikoli. Journal avstrijskega Lloyda pa je bil glasnik liberalno usmerjenega tržaškega in dunajskega meščanstva. Njegovi dopisniki so socialno in delavsko vprašanje smatrali za eno osrednjih vprašanj moderne industrijske družbe, zgroženo so popisovali delavsko revščino v Angliji in se pri tem sklicevali na razne avtorje, tudi na Engelsa. Vseeno so Engelseve obtožbe na račun angleške buržoazije zavračali in menili, da so stroji in tovarniška proizvodnja neizogibna zahteva časa, rešitev nasprotij industrijsko-kapitalistične družbe pa v liberalni gospodarski politiki in gospodarski svobodi. V letih 1846–1847 so v Journalu predstavili »komunistično« in »socialistično« kritiko kapitalizma. Med »komunisti« so omenjali W. Weitlinga, F. N. Babeufa, P. Buonarottija in F. Engelsa in njihove ideje zavračali. Drugače so presojali ideje, ki so jih označevali za »socialistične«. Nekateri Journalovi dopisniki so se v zadnjih letih predmarčne dobe spogledovali z razmišljanji o družbeni reformi, ki bi spodbudila solidarnost »družbenih razredov«, nekateri pa so socialistične ideje, posebej Saint Simonove in Fourirerove predstavili že kar z neprikritimi simpatijami. Na Kranjskem je nazore francoskih socialistov leta 1850 v Laibacher Zeitung prvi obširno predstavil Vinzenz Fereri Klun. Tudi Klun je bil mnenja, da so »sodobne socialne težnje postale glavno vprašanje civilizacije«. Posebej pozorno je prikazal Saint Simonove, Fourierove in Proudhonove ideje in jih odločno zavrnil. Po mnenju pisca članka je avtorje člankov o francoskem socializmu v Journalu avstrijskega Lloyda in Vinzeza F. Kluna v Laibacher Zeitung spodbudil k pisanju o francoskih socialistih Lorenz von Stein, ki je s svojimi knjigami vzbudil razmeroma veliko pozornosti v Nemčiji in Avstriji. Lorenz von Stein je postal v petdesetih letih 19. stoletja tesen sodelavec Karla Ludwiga von Brucka.*

*Ključne besede: socializem, industrializacija, delavsko vprašanje, Saint Simon, Fourier*

## SOURCES ET RÉFÉRERENCES BIBLIOGRAPHIQUES

**Innerösterreichisches Industrie und Gewerbe-Blatt.** Graz, 1841, 1843.

**Journal des österreichischen Lloyd.** Trieste, 1841–1847.

**Laibacher Zeitung.** Ljubljana, 1850.

**Agnelli, A. (1973):** La genesi dell'idea di Mitteleuropa, Pubblicazioni della Facoltà di Giurisprudenza della Università di Trieste. Milano, Dott. A. Giuffrè Editore.

**Brügel, L. (1922):** Geschichte der österreichischen Sozialdemokratie, Band I. Wien, Verlag der Wiener Volksbuchhandlung.

**Coons, R. E. (1975):** Steamships, Statesmen and Bureaucrats, Austrian Policy towards the Steam Navigation Company of the Austrian Lloyd 1836–1848. Wiesbaden, Franz Steiner Verlag.

**Die Gegenwart I (1848):** Eine enzyklopädische Darstellung der neuesten Geschichte für alle Stände. Leipzig, Brockhaus.

**Hwaletz, O. (1982):** Organisationsformen der frühliberalen Wirtschaft, Erzherzog Johann von Österreich, Band 2. Graz, Styria.

**Morley, J. (1881):** The Life of Richard Cobden, Volume I. London, Chapman and Hall.

**Riedlinger, M. (1948):** Journal des österreichischen Lloyd, Seine Stellung zur Regierung. Wien, Die Dissertation zur Erlangung des Doktorgrades an der Philosophischen Fakultät der Universität Wien.

**Stein, L. von (1842):** Der Sozialismus und Communismus des heutigen Frankreich. Leipzig.

**Stein, L. von (1848):** Die sozialistischen und communistischen Bewegungen seit der dritten französischen Revolution. Stuttgart.

**Stein, L. von (1850):** Geschichte der sozialen Bewegung in Frankreich von 1789 bis auf unsere Tage. Leipzig.